

# E29 - BARAN'S RAGE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11]** ---

*Truly loving myself*

**[00:11]** ---

*boku ga boku wo aishinuku koto*

**[00:15]** ---

*Is it alright to still believe in that?*

**[00:15]** ---

*naa mada shinjitemo iika?*

**[00:20]** ---

*No matter where this journey takes us*

**[00:20]** ---

*doko e mukau tabi datoshitemo*

**[00:32]** ---

*Since when was it?*

**[00:32]** ---

*are itsukarada?*

**[00:36]** ---

*Being honest became whining*

**[00:36]** ---

*honno ga yowane ni nattana*

**[00:39]** ---

*Standing firm became strength*

**[00:39]** ---

*nigenai koto ga tsuyosa ni natta*

**[00:41]** ---

*Have you found it yet?*

**[00:41]** ---

*naa mitsukaranai?*

**[00:45]** ---

*Not confidence, your true self*

**[00:45]** ---

*jishin janaku jibun jishin*

**[00:50]** ---

*There must be something*

*I've forgotten that I still haven't found*

**[00:50]** ---

*kitto mada sagasetenai wasuremono ga aruhazu*

**[00:54]** ---

*Words I want to say  
That I still haven't said*

**[00:54]** ---

*zutto mada tsutaetenai tsutaetai kotoba*

**[00:59]** ---

*If you would watch me, I'd captivate you*

**[00:59]** ---

*mitete kurerunara misete miserunoni*

**[01:04]** ---

*Truly loving myself*

**[01:04]** ---

*boku ga boku wo aishinuku koto*

**[01:09]** ---

*Is it alright to still believe in that?*

**[01:09]** ---

*naa mada shinjitemo iika?*

**[01:13]** ---

*I smolder because I've actually burned*

**[01:13]** ---

*kusuburuno wa chanto moeta karada*

**[01:17]** ---

*No matter where this journey takes us*

**[01:17]** ---

*doko e mukau tabi datoshitemo*

**[01:22]** ---

*I'll just open my eyes*

**[01:22]** ---

*tada me wo mihiraite*

**[01:27]** ---

*And dream my dream*

**[01:27]** ---

*yume wo miru*

**[01:31]** ---

*And know my dream*

**[01:31]** ---

*yume wo shiru*

**[01:42]** ---

BARAN'S RAGE

**[01:50]** ---

Popp!

**[01:51]** ---

Drop your weapon!

Otherwise, I crush the boy's skull!

**[01:57]** ---

You dirty...!

**[02:02]** ---

Better hurry up!

**[02:05]** ---

If I do, no, if you kill me,  
will you really let him go?

**[02:13]** ---

I have no interest in this insect's life!

**[02:17]** ---

All I want is your head!

**[02:22]** ---

What will it be?!

**[02:26]** ---

Very well.

**[02:28]** ---

Wait!

**[02:29]** ---

Don't, Hyunckel! Forget about me!

**[02:33]** ---

Shut up!

**[02:36]** ---

Just kill him!

**[02:38]** ---

I can't do that.

**[02:40]** ---

You idiot!

**[02:42]** ---

Between me, who's out of Magic Power  
and you, it's obvious who can help Dai!

**[02:50]** ---

Popp!

**[02:50]** ---

Besides, there's someone  
who'll be miserable if you die!

**[02:58]** ---

*Maam...*

**[02:59]** ---

Her tears are the last thing  
I ever want to see!

**[03:03]** ---

So please, you have to live!

**[03:06]** ---

And go on and make her happy.

**[03:11]** ---

I can't make people happy.  
All I bring is misfortune.

**[03:17]** ---

That's why...

**[03:19]** ---

I wanted to bring misfortune  
to evil-doers.

**[03:22]** ---

That's the only reason  
I decided to join your party.

**[03:28]** ---

Besides, I'd rather not give Avan another  
reason to scold me in the afterlife.

**[03:34]** ---

If he hears I abandoned a junior disciple,  
he'll reject me for sure.

**[03:41]** ---

Hyunckel...

**[03:45]** ---

That's the attitude! Don't move!

**[03:50]** ---

Don't! Please don't!

**[03:57]** ---

Die!

**[03:59]** ---

Hyunckel!

**[04:15]** ---

Larhart!

**[04:24]** ---

Why did you save me?

**[04:26]** ---

To use a hostage would bring shame  
to the Dragon Masters.

**[04:32]** ---

It was unforgivable.

**[04:34]** ---

And against a human no less.

**[04:37]** ---

Why do you hate humans so much?

**[04:42]** ---

Like Master Dino, I was born  
between beings of different races.

**[04:47]** ---

In my case, it was a Darkling and a human.

**[04:52]** ---

My Darkling father died early,  
and I was raised by my human mother.

**[04:58]** ---

But, when I was seven,

**[05:01]** ---

war between Dark Lord Hadlar  
and the humans began.

**[05:08]** ---

*Just because of my Darkling lineage,  
the humans discriminated against me.*

**[05:15]** ---

*Not just against me,  
but against my mother as well!*

**[05:25]** ---

*Eventually, my mother fell ill  
and died a forsaken death.*

**[05:44]** ---

*Master Baran was the only one  
who ever understood my pain.*

**[06:00]** ---

You soft fools.  
To feel my pain as your own.

**[06:06]** ---

I've never met humans like you.

**[06:10]** ---

Perhaps you will be able to understand  
Master Baran's pain.

**[06:17]** ---

I leave Master Baran  
and Master Dino in your hands.

**[06:20]** ---

Larhart...

**[06:22]** ---

Hyunckel, I have one more request.

**[06:27]** ---

Name it.

**[06:30]** ---

Will you accept my Dark Armour Spear?

**[06:35]** ---

I want you to use it.

**[07:13]** ---

It seems the armour favors you as well.

**[07:18]** ---

It may have been in battle...

**[07:21]** ---

but I'm glad I met men like you...

**[07:27]** ---

at the very end.

**[07:38]** ---

*Larhart, I accept  
your will and this armour...*

**[07:45]** ---

*that contains your soul.*

**[07:50]** ---

It feels like we're doomed.

**[07:53]** ---

Do you have a plan, Crocodile?

**[07:56]** ---

I was hoping you had one.

**[07:59]** ---

If only Hyunckel was here.

Then we may have had options.

**[08:07]** ---

He's here!

**[08:17]** ---

Hand over Dino.

**[08:20]** ---

No!

**[08:22]** ---

Do you think you two can stop me alone?

**[08:26]** ---

Or do you have some sort of plan?

**[08:30]** ---

*Of course not.*

*There's no way for us to stop Baran.*

**[08:36]** ---

*If only... If only we had one more ally!*

**[08:41]** ---

Speaking of plans...

**[08:45]** ---

that Mage came to stop us  
on the way here.

**[08:50]** ---

I left him to the Dragon Masters  
and came ahead.

**[08:53]** ---

He means...

**[08:54]** ---

Popp?!

**[08:56]** ---

To sacrifice such a whelp  
was unusually cruel of you, Crocodile.

**[09:02]** ---

Or was it the idea of the girl beside you?

**[09:07]** ---

Popp... How could he...?

**[09:09]** ---

Popp, you went  
to stop Baran's forces alone?

**[09:14]** ---

That's why you pretended to abandon us?!

**[09:17]** ---

You chose to be hated. All for Dai!

**[09:23]** ---

I can't believe I actually hit him.

**[09:37]** ---

*I've been such a fool!*

**[09:40]** ---

*I couldn't realize how determined you were  
and called you a coward!*

**[09:45]** ---

*Forgive me, Popp!*

**[09:47]** ---

*You can hit me all you like  
in the afterlife!*

**[09:51]** ---

Have you lost your mind, Crocodine?

**[09:53]** ---

My eyes have been opened!

**[09:58]** ---

Baran, fight me!

**[10:00]** ---

It seems you truly have lost your mind.

**[10:03]** ---

Princess, I have a plan. I need your help.

**[10:11]** ---

It's too dangerous, Crocodine!

**[10:20]** ---

I'm counting on you!

**[10:30]** ---

Draconic Aura!

**[10:39]** ---

*Unbelievable! He blocked an attack  
imbued with my Draconic Aura!*

**[10:47]** ---

Baran, use your Gigabreak!

**[10:49]** ---

What?!

**[10:50]** ---

My tough hide is my only strength!

**[10:53]** ---

Only your strongest attack  
can take my life!

**[10:59]** ---

Well said!

**[11:09]** ---

I shall grant your wish!

**[11:11]** ---

Take this! My Ultimate Blade!

**[11:18]** ---

Crocodile seems to be  
proving quite stubborn.

**[11:24]** ---

*Hopefully Baran will be defeated here.*

**[11:28]** ---

*But I doubt he'll go down easily.*

**[11:39]** ---

Gigabreak!

**[11:58]** ---

Thus ends the Beast King.

**[12:04]** ---

What?!

**[12:06]** ---

Thank you, Princess!  
Now I can fight again!

**[12:10]** ---

But my Fullheal can't heal  
both your wound and stamina at once.

**[12:16]** ---

There should be no stamina to heal!

**[12:18]** ---

Not even the Beast King can survive  
a direct hit with my Gigabreak!

**[12:23]** ---

All I need to do is focus  
all my power on defense!

**[12:28]** ---

So long as I'm not a corpse, the Princess  
can heal my stamina with her Fullheal!

**[12:34]** ---

Hit me as much as you like!

**[12:37]** ---

My life or your power!  
It's a contest to see which ends first!

**[12:43]** ---

A contest?!

**[12:45]** ---

You dare mock me...  
mock the power of the Dragon Knight?!

**[12:54]** ---

I think you hurt his pride  
by not dying with one blow!

**[12:59]** ---

What an overwhelming Aura!

**[13:01]** ---

Crocodine, this is crazy!

**[13:04]** ---

You don't know

how long you'll last fighting like this!

**[13:08]** ---

I'm well aware that this is crazy!

**[13:10]** ---

But it's the only way to stop Baran!

I have no choice!

**[13:15]** ---

Let us follow Popp's spirit, Princess!

**[13:20]** ---

You're right.

I guess it's punishment for hitting him!

**[13:30]** ---

What's wrong, Dai?!

**[13:32]** ---

I feel like I'm burning!

I can't sit still!

**[13:44]** ---

I have to go.

**[13:48]** ---

Someone is calling me.

**[13:56]** ---

BLOODY SCRYDE

**[14:01]** ---

BEAST KING REDEMPTION BLAST

**[14:05]** ---

Crocodine!

**[14:13]** ---

Are you immortal?!

**[14:15]** ---

No one has ever been hit by

my Gigabreak twice and survived!

**[14:23]** ---

Immortality is Hyunckel's thing.

**[14:26]** ---

If I keep getting hit

by such an attack, I'm certain I'll die.

**[14:31]** ---

But if taking my life

drains your power, it's not a bad trade.

**[14:37]** ---

You...! You're not trying to win at all!

**[14:41]** ---

You're using your own life  
to drain my stamina and Magic Power!

**[14:50]** ---

Impossible! The mighty Beast King  
Crocodile would sacrifice himself?!

**[14:57]** ---

This is the best I can do.

**[15:00]** ---

If I can drain your power, it'll help  
my friends who will fight you later.

**[15:07]** ---

Your friends?! No one is coming!

**[15:10]** ---

They'll come!

**[15:11]** ---

I know it!

**[15:13]** ---

*How can he trust the humans so much?!*

**[15:17]** ---

*And that spirit is making him stronger!*

**[15:20]** ---

*Even with the full power of my Crest,  
I can't crush him like before!*

**[15:27]** ---

*He needs a Fullheal!*

**[15:33]** ---

A Zapple spell?!

**[15:34]** ---

That was a warning!

**[15:36]** ---

Take another step  
and become a charred corpse!

**[15:39]** ---

I'm done with this game of cat and mouse!

**[15:44]** ---

This time, I will end it!

**[16:00]** ---

No! Stop!

**[16:01]** ---

No!

**[16:02]** ---

Fool! Zapple!

**[16:08]** ---

Princess!

**[16:15]** ---

What?!

**[16:20]** ---

Larhart's Dark Spear?

**[16:22]** ---

Why would he interfere?!

**[16:25]** ---

What's the meaning of this Lar--

**[16:32]** ---

Hyunckel?!

**[16:33]** ---

And Popp!

**[16:35]** ---

You survived, Popp!

**[16:38]** ---

Just barely.

**[16:41]** ---

But we managed to take out  
the Dragon Masters.

**[16:46]** ---

Impossible! You speak lies!

**[16:48]** ---

It's not a lie.

**[16:50]** ---

How else can you explain our presence?

**[16:56]** ---

I see.

**[16:57]** ---

So you killed Larhart and took his armour.

**[17:02]** ---

No. Larhart gave me this armour  
of his own free will.

**[17:08]** ---

What?!

**[17:09]** ---

He died asking me to save you.

**[17:14]** ---

He gave me this armour then.

**[17:18]** ---

It was his dying gift.

**[17:20]** ---

Liar! Larhart would never  
open up to a human!

**[17:26]** ---

Baran, Larhart told me of your tragedy.

**[17:31]** ---

How Dai's mother, Soala,  
was the princess of Alkeed.

**[17:35]** ---

And how it was the humans

who took her life.

**[17:43]** ---

I understand your anger  
and grief all too well.

**[17:46]** ---

But not all humans are evil!

**[17:49]** ---

You yourself know that  
more than anyone!

**[17:54]** ---

For the woman that you loved  
was also a human!

**[18:02]** ---

You saw the most beautiful and most ugly  
sides of humans at the same time.

**[18:09]** ---

Unable to handle it, you hoped to erase  
all of humanity from your sight.

**[18:17]** ---

But you're mistaken.

**[18:19]** ---

Doing that won't erase  
your grief from losing her!

**[18:25]** ---

If you truly call yourself Dai's father...  
If you truly love your son...

**[18:31]** ---

then shouldn't you reach out to him  
with your human heart, Baran?!

**[18:36]** ---

I know that's what Dai's mother  
would want!

**[18:40]** ---

Baran, Hyunckel's right.

**[18:42]** ---

Baran...

**[18:54]** ---

*What is this unnatural pressure  
coming from Baran?*

**[18:58]** ---

Then I cast it aside!

**[19:01]** ---

This human heart and body!

**[19:07]** ---

None of your pandering nonsense  
will bring back Soala!

**[19:13]** ---

To destroy the humans together with Dino  
is all that drives me now!

**[19:19]** ---

It's all I live for!

**[19:22]** ---

If I cannot have that,  
then I would rather die!

**[19:29]** ---

Something weird is going on with him!

**[19:34]** ---

*I will reclaim Dino by force if I must!*

**[19:38]** ---

*Even if I must become  
a Demon Beast to do it!*

**[19:43]** ---

Impossible! Look!

**[19:46]** ---

His red blood is turning into  
Blue Blood of Darklings!

**[19:50]** ---

What?!

**[19:52]** ---

That's...!

**[20:03]** ---

What happened?!

**[20:05]** ---

*Report. Heyedras stationed  
in Teran are disappearing.*

**[20:10]** ---

*Extraordinary energy  
is spreading explosively.*

**[20:14]** ---

Impossible! How can that be?!

**[20:16]** ---

I'd heard of it, but it seems Baran  
is taking his ultimate form.

**[20:23]** ---

Send all Heyedras in the area  
to Teran Castle!

**[20:28]** ---

Yes, master.

**[20:42]** ---

What's happening to him?!

**[20:45]** ---

Baran's body...

**[20:46]** ---

...Is changing!

**[21:38]** ---

Is this the true form of a Dragon Knight?!

**[21:44]** ---

Indeed.

**[21:46]** ---

The combined power of Dragon,  
Darkling, and human.

**[21:49]** ---

The Ultimate Combat Form  
of the Dragon Knight.

**[21:52]** ---

That is this form.

**[21:56]** ---

The form known as the Dragonoid!

**[22:04]** ---

*Even if you face the devil  
With logic on your side*

**[22:04]** ---

*tatoe akuma ni seiron kazashite  
mukatte mitemo*

**[22:07]** ---

*It may just be a rationalization*

**[22:07]** ---

*sore wa akumade seitouka  
sashite chigai wa naikamo*

**[22:11]** ---

*Even now, even now I waver*

**[22:11]** ---

*ima mo ima mo yureteiru kedo*

**[22:15]** ---

*How far will we go?*

**[22:15]** ---

*bokura wa dokomade yukuno*

**[22:19]** ---

*I heard a voice like an angel's whisper*

**[22:19]** ---

*tenshi no sasayaki nimo nita  
koe ga kikoeta*

**[22:22]** ---

*Maybe it was an imposter's illusion  
It still rang in my ears*

**[22:22]** ---

*hatamata petenshi no mayakashi  
hitokiwa mimi ni hibiiteita*

**[22:26]** ---

*Exposed to love and sorrow*

**[22:26]** ---

*ai ni hiai ni sarasare nagara*

**[22:30]** ---

*On the path strewn with pride*

**[22:30]** ---

*hokori mamire michi no tochu*

**[22:36]** ---

*Fleeting moments of cowardice*

**[22:36]** ---

*kiete wa ukabu touhikou*

**[22:40]** ---

*The SOS I held back*

**[22:40]** ---

*nomikonda SOS*

**[22:44]** ---

*I clenched my trembling fist*

**[22:44]** ---

*furueru te wo nigirishimeta*

**[22:48]** ---

*That single little promise*

**[22:48]** ---

*tatta hitotsu no chiisana yakusoku ga*

**[22:53]** ---

*Those trivial little memories*

**[22:53]** ---

*honno sasaina omoidetachi ga*

**[22:57]** ---

*They're still in my heart*

**[22:57]** ---

*itsumade tatteru kono mune wo*

**[22:59]** ---

*As embers that keep me burning*

**[22:59]** ---

*kogashi tsuzukeru tomoshibi ni naru*

**[23:04]** ---

*A single transparent beam of light*

**[23:04]** ---

*tada hitosuji no toumei na hikari ga*

**[23:08]** ---

*Lights the way before me*

**[23:08]** ---

*me no mae wo terashite yuku*

**[23:11]** ---

*There is little that I can do*

**[23:11]** ---

*boku ni dekiru koto wa ikutsu mo naisa*

**[23:16]** ---

*Just keep on to the future*

*I managed to grasp through my faith*

**[23:16]** ---

*shinjinuita saki ni te ni shita mirai wo  
susunde yuke*

**[23:33]** ---

*Baran's power as a Dragonoid  
is beyond this world.*

**[23:37]** ---

*Even Hyunckel and Crocodile together  
prove to be no match.*

**[23:43]** ---

*At last, Baran finds Dai,  
who lost his memories.*

**[23:46]** ---

*Just when all seems lost,  
Popp thinks of one last plan.*

**[23:53]** ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai\*,

**[23:55]** ---

"Popp's Resolve"\*

**[23:57]** ---

*The adventure continues!*

**[23:59]** ---

**[24:01]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:31:32 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:31:32 UTC by whimsee